

SAKE Tournament 2020 (22 Feb 2020)

昨夏、Ranau Golf & Country Club (RGCC)の経営陣が一新されたので、この催しに関する申し合わせ事項が引き継がれず、それらを新経営陣と新たに決定し確認することから始めたので、首尾よく進行するか一抹の不安があったが、結果的に従来より盛大に実行することができました。RGCCの経営陣に感謝するとともに参加者全員に感謝します。



As the management of the Ranau Golf & Country Club (RGCC) was renewed last summer, matters related to this event were not taken over, so I started by making new decisions and confirming them with the new management and I was a little anxious about progressing successfully, but as a result we were able to perform it more grandly than before. Thanks to the RGCC management and to all the participants.

今年の参加者は、72人（内日本人16人）でした。9ホールのストロークプレイとし、参加者をオープン、シニア、レディースに区分し、オープン、シニアは白ティー、レディースは赤ティーを使用。オープンとシニアは優勝、2位、3位、4位、5位を、レディースは優勝、2位、3位を表彰しました。技術賞として Longest Drive, Nearest Center Line を設定。Nearest to the Pin (Bull's Eye)は該当者がいなかったため、集めたお金をくじ引きで分配しました。日本人とローカルのグロスの平均ストロークで団体戦を競いました。オスマン博士にスポンサーになっていただき、それぞれの優勝者と団体戦のトロフィーを寄贈していただきました。

The number of participants this year was 72 (including 16 Japanese). Participants are divided into open, senior, and ladies, with white tee for open, yellow tee for seniors, and red tee for ladies. We



recognized the winner, 2nd, 3rd, 4th and 5th in the open and senior category, and the winner, 2nd, 3rd in ladies category. Longest Drive and Nearest Center Line are set as technical contests. Anyone couldn't get Nearest to the Pin (Bull's Eye) , so the money collected for the prize was distributed by a lucky draw. We competed in a team battle with the average stroke of Japanese and local gross. Datuk Dr. Othman sponsored and donated trophies of each winners and of team winner.

SAKE GOLF TOURNAMENT 2020			
KEPUTUSAN RASMI			

OPEN

1	JULBIE SANI	29	
2	HJ. JUNAIDI SAHAT	31	
3	JOUSE BUTIT	34	OCB
4	PETRANICK KIPLI	34	OCB
5	ASYREEN NOQIB GAPILI	34	

SENIOR

1	BARAHIM TALIBAN	36	
2	KENJI MATUBARA	36	
3	JASLI HJ. SURATMAN	37.5	
4	MAIRIN SAMAD	38	OCB
5	HADIPIN JAHAMIN	38	

LADIES

1	IMELDA SAMIN	36	
2	BUHASEH SAKUNIR	36.5	
3	ANITA SILAN	37.5	

LONGEST DRIVE

- 1 PETRANICK KIPLI

NEAREST CENTRE LINE

- 1 KIKUO YOSHIMURA

日本人の参加者は全員シニア（60 歳以上）であり、松原さんがシニアの部の2位に、また、吉村さんがNearest Center Line を獲得しました。今年は、残念ながら団体戦は負けました。

All the Japanese participants were seniors (over 60 years old), and Mr. Matsubara ranked second in the senior category, and Mr. Yoshimura got the Nearest Center Line. We lost the team battle unluckily this year.

コンペは記念撮影後 am8:00 に Gunshot 方式で各ホールから Tee off, 競技終了後、昼食を摂り、pm1:00 から表彰式とパーティーを実施しまし

た。

After the commemorative photo , the competition started at 8:00 am with the Gunshot method in which tee off from each hole, and after the competition, lunch was taken and the commendation ceremony and party were held from 1:00 pm.

司会を Andrew Ladat が務め、RGCC を代表して Juis Konsuling が、日本人参加者を代表して私が、会のスポンサーとして Datuk Dr Othman Minudin が挨拶をして、表彰式と酒



パーティーが始まりました。



Mr. Andrew Ladat acted as the ceremony master and Mr. Juice Konsuling on behalf of the RGCC, I on behalf of the Japanese participants, and Datuk Dr. Othman Minudin as a sponsor of the event gave speeches and the award ceremony and SAKE party began.

酒パーティーは、日本人が酒を提供し、RGCCが料理を提供するという方式で続けて、今年で11回目になります。酒が進むにつれて歌とダンスなどの余興が始まり宴もたけなわになりました。このような催しを介して日本人滞在者とラナウの皆様との相互理解が深まることを大いに期待しています。



The sake party is the 11th this year, with Japanese serving sake and RGCC serving food. As having SAKE, entertainments such as singing and dancing began, and the party was in full swing. I hope the mutual understanding between Japanese stayers in Ranau and Ranau people will deepen through these events.